

شعبة اللغة العربية وآدابها

مسلك الدراسات العربية

مسار الأدب

وحدة : اللغة الفارسية

الفصل السادس

السنة الجامعية

2020/2019

الأستاذ : رشيد العرجيوي

rashidelarjioui@yahoo.fr

☐ لفرن : 0661953952

فهرست الموضوعات

مقدمة حول تعريف اللغات
الألفباء الفارسية وطريقة نطق حروفها
الحروف الخاصة باللغة الفارسية
مراحل اللغة الفارسية
شكل الجملة في اللغة الفارسية
الضمائر الشخصية في اللغة الفارسية
تصريف فعل الرابطة
تصريف فعل الكينونة
تصريف فعل الملكية
نماذج من بعض الأفعال
تصريف بعض الأفعال في الماضي والمضارع
النكرة والمعرفة
إسم الإشارة
المفرد والجمع
متون
تمارين

1/ زبان عربی چیست؟

زبان عربی یکی از زبانهای سامی حامی است.

2/ زبان فارسی چیست؟

زبان فارسی یکی از زبانهای هندو اروپایی است.

3/ الفبای زبان فارسی چند حرف دارد؟

الفبایی فارسی

التمثیل الإصوایی للحرف	التمثیل الخطي للحرف	التمثیل الإصوایی للحرف	التمثیل الخطي للحرف
SH	ش	Ā	ا
S	ص	Ā	ء
Z	ض	b	ب
T	ط	P	پ
Z	ظ	T	ت

Å	ع	S	ث
GH	غ	DJ	ج
F	ف	TCH	چ
GH	ق	H	ح
K	ك	KH	خ
L	ل	D	د
M	م	Z	ذ
N	ن	R	ر
V-O	و	Z	ز
H	هـ	J	ژ
Y-Ī	ي	S	س

زبان فارسی سی و سه حرف دارد.

4/ حروف مخصوص زبان فارسی چند هستند؟

حروف مخصوص زبان فارسی چهار هستند.

الحرف	پ	چ	ژ	گ
المقابل اللاتيني	P	Tch	j	G
مثال	پنج	چهار	ژاله	گام
المعنى	خمسة	أربعة	الندى	الخطوة

5/ زبان فارسی چند مرحله دارد؟

زبان فارسی سه مرحله تاریخی دارد:

أ: زبان فارسی باستان .

ب: زبان فارسی میانه.

ج: زبان فارسی معاصر .

6/ شکل جمله ساده زبان فارسی چگونه است ؟

1: جمله فعلی:

فاعل + فعل

مثال : احمد آمد . جاء أحمد.

فاعل + مفعول + را + فعل .

دانشجو درس را نوشت . كتب الطالب الدرس.

2: جمله اسمی :

مثال : ابو نواس شاعر است . ابو نواس شاعر.

مسند الیه + مسند + فعل رابطه

7/ - ضمائر شخصی چیست؟

ضمایر شخصی :

العربي	الفارسي	طريقة النطق
أنا	من	مَنْ
نحن	ما	مَا
نحن	ما	مَا
أنت	تو، شما للاحترام	تُو
أنتما	شما	شُمَا
أنتم	شما	شُمَا
أنت	تُو	تُو
أنتما	شما	شُمَا
أنتن	شما	شُمَا
هو	أُو	أُو
هما	إِيشَانْ	إِيشَانْ
هم	إِيشَانْ ايشان/آنها	إِيشَانْ ايشان/آنها
هي	أُو	أُو
هما	إِيشَانْ	إِيشَانْ
هن	إِيشَانْ	ايشان، آنها

8/ فعل رابطه را تصریف کنید ؟ هستن . - الکیونة - ETRE -

JE	Suis	هستم	من
TU	Es	هستی	تو
IL/ELLE	Est	است	او
NOUS	Sommes	هستیم	ما
VOUS	êtes	هستید	شما
Ils/elles	sont	هستند	ایشان

9/ فعل بودن را تصریف کنید ؟ بودن - الکیونة - ETRE -

J	Étais	بودم	من
TU	étais	بودی	تو
IL/ELLE	Était	بود	او
NOUS	Étions	بودیم	ما
VOUS	Étiez	بودید	شما
ILS/ELLES	étaient	بودند	ایشان

10/ فعل ملکیت را تصریف کنید ؟ داشتن - الملكية - AVOIR -

JE	Ai	دارم	من
TU	As	داری	تو
IL / ELLE	A	دارد	او
NOUS	Avons	داریم	ما
VOUS	Avez	دارید	شما
ILS/ELLES	ONT	دارند	ایشان

11/ بعض مصدرها زبان فارسی ذکر کنید؟

العربي	طريقة النطق	الفارسي
الأخذ	كَرْفَتَنْ	گرفتَن
الذهاب	رَفَتَنْ	رفتَن
المجيء	آمَدَنْ	آمدَن
الأكل	خُورَدَنْ	خوردَن
الجلوس	نِشِئْتَنْ	نشستن
التنظيف	شُسْتَنْ	شستن
الكتابة	نِیْشْتَنْ	نوشتَن
الكلام	هَرَفَ زَدَنْ	حرف زدَن
القراءة	خَانَدَنْ	خواندَن
الشراب	نُوشِیدَنْ	نوشیدن
أن يفتح	بَارَکَرْدَنْ	بازکردَن
الفهم	فَهْمِیدَنْ	فهمیدن
أن يعمل	گَارَ کَرْدَنْ	کار کردَن
أن يجيب	دَجَقَابَ دَا دَنْ	جواب دادَن
أن يحب	دُوسْتِ دَاشْتَنْ	دوست داشتَن
الإرادة	خَاسْتَنْ	خواستَن

- فعلها در ضمير غايب است -

العربي	طريقة النطق	الفارسي
أخذ	او گِرَفْتُ	گرفت
ذهب	او رَفْتُ	رفت
جاء	او آمَدُ	آمد
أكل	او خُوِرْدُ	خورد
جلس	او نِشَسْتُ	نشست
نظف	او شُسْتُ	شست
كتب	او نِشَسْتُ	نوشت
تكلم	او هَرَفَ رَدُ	حرف زد
قرأ	او خَانَدُ	خواند
شرب	او نُوشِيْدُ	نوشید
فتح	او بَاَزُ كَرْدُ	باز کرد
فهم	او فَهَمِيْدُ	فهمید
عمل	او کَاَزُ کَرْدُ	کار کرد
أراد	او خَاسْتُ	خواست

- الصرف والتحويل -

1/ الماضي البسيط

قاعده: الضمير الشخصي + مادة الماضي قياسية + العلامة الصرفية

المصدر	مادة الماضي	مادة المضارع	الضمائر	العلامات الصرفية :					
ينتهي بمورفيم ان	قياسية بحذف ان	سماعية		م	ى	لا شيء	يم	ند	يد
امدن	امد	ا	من	امدم	امدى	امد	امديم	امديد	امدند
رفتند	رفت	رو	تو	رفتند	رفتى	رفت	رفتند	رفتند	رفتند
خوردند	خورد	خور	او	خوردم	خوردى	خورد	خورد	خورد	خوردند
خواندن	خواند	خوان	ما	خواندم	خواندى	خواند	خواند	خواند	خواندند
نوشتند	نوشت	نويس	شما	نوشتند	نوشتى	نوشت	نوشتند	نوشتند	نوشتند
بردند	برد	بر	ايشان	بردم	برى	برد	برديم	برديد	بردند

2/ المضارع الإخباري

قاعده: الضمير الشخصي + مى + مادة المضارع (سماعية) + العلامة الصرفية.

مثال 1: آمدن (المجىء)

من	مى	رو	م
تو	مى	رو	ى
او	مى	رو	د
ما	مى	رو	يم
شما	مى	رو	يد
ايشان	مى	رو	ند

مثال 2 : خواندن (القراءة)

من	می	خوان	م
تو	می	خوان	ی
او	می	خوان	د
ما	می	خوان	یم
شما	می	خوان	ید
ایشان	می	خوان	ند

النكرة والمعرفة

يعبر عن النكرة وفق الشكل التالي :

1/ الاسم + ی + فعل :

مثال: خانمی آمد

جاءت سيدة

2/ يك + اسم + فعل :

مثال: يك دختر رفت

ذهبت بنت .

3/ يك + اسم + ی + فعل

مثال: يکی مردی پديد

ظهر رجل.

الاسم الإشارة

این : تستعمل للقريب . این ماشین است . هذه سيارة .
آن : تستعمل للبعيد . آن دانشکده . تلك الكلية .

المفرد والجمع

علامات الجمع : ـان . للعاقل . مثال : مرد . مردان
رجل : رجال .

ها لغير العاقل . مثال : میز ها

موائد

11/ فصلهای سال ذکر کنید؟-

طريقة النطق	بالفارسي	الفصل
بَهَار	بهار	الربيع
تابستان	تَابِسْتَان	الصيف
پاییز	پاییز	الخريف
زمستان	زمستان	الشتاء

- روزهای هفته -

العربي	طريقة النطق	الفارسي
السبت	شنبه	شَنَبِه
الأحد	يكشنبه	يَكْ شَمَبِه
الاثنين	دوشنبه	دُو شَمَبِه
الثلاثاء	سهشنبه	سِه شَمَبِه
الأربعاء	چهارشنبه	چَهَار شَمَبِه
الخميس	پنجشنبه	پَنج شَمَبِه
الجمعة	جمعه/آدینه	دُجُمُئِه/آدِينِه

- شماره ها -

العربي	الفارسي	طريقة النطق
1 ١	يَكْ	يَكْ
2 ٢	دو	دُو
3 ٣	سه	سِه
4 ٤	چهار	تَشَهَارْ
5 ٥	پنج	پَنجْ
6 ٦	شش	شِشْ
7 ٧	هفت	هَفَتْ
8 ٨	هشت	هَشَتْ

نُه	نه	۹	9
دَه	ده	۱۰	10
يَاژْدَه	يازده	۱۱	11
دَقَاژْدَه	دوازده	۱۲	12
سِيژْدَه	سیزده	۱۳	13
تَشَهَارْدَه	چهارده	۱۴	14
پَانژْدَه	پانزده	۱۵	15
شَانژْدَه	شانزده	۱۶	16
هَفْدَه	هفده	۱۷	17
هَجْدَه	هجده	۱۸	18
نُوزْدَه	نوزده	۱۹	19
بِيست	بیست	۲۰	20
بِيستُوِيَك	بیست و یک	۲۱	21
بِيستُوْدُو	بیست و دو	۲۲	22
بِيستُوِسِه	بیست و سه	۲۳	23
بِيستُوَتَشَهَار	بیست و چهار	۲۴	24
بِيستُوِپَنج	بیست و پنج	۲۵	25
بِيستُوَشِش	بیست و شش	۲۶	26
بِيستُوِهَفْت	بیست و هفت	۲۷	27
بِيستُوِهَشْت	بیست و هشت	۲۸	28
بِيستُوِنَه	بیست و نه	۲۹	29
سِي	سی	۳۰	30
تَشِهْل	چهل	۴۰	40
پَنجَاه	پنجاه	۵۰	50

شَصَتْ	شصت	60 ٦٠
هَفَتَادُ	هفتاد	70 ٧٠
هَسْتَادُ	هشتاد	80 ٨٠
نَقْدُ	نود	90 ٩٠
صَدُ	صد	100 ١٠٠
دِ قِيسَتْ	دويست	200 ٢٠٠
هَزَارُ	هزار	1000 ١٠٠٠
دُو هَزَارُ	دو هزار	2000 ٢٠٠٠

- الأعداد بالحروف -
- عددها -

العربي	الفارسي	طريقة النطق
الأول – الأولى	نخست	نُخُسْتُ
الثاني – الثانية	دوم	دُومُ
الثالث – الثالثة	سوم	سِوُمُ
الرابع – الرابعة	چهارم	تَشَهَارُمُ
الخامس – الخامسة	پنجم	پَنْدَجُمُ
السادس – السادسة	ششم	شِشْمُ
السابع – السابعة	هفتم	هَفْتَمُ
الثامن – الثامنة	هشتم	هَشْتَمُ
التاسع – التاسعة	نهم	نُهْمُ
العاشر – العاشرة	دهم	دَهْمُ
العشرون	بیستم	بِيسْتَمُ
الثلاثون	سی ام	سِی ام
الأربعون	چهل	تَشِهْلَمُ

الخمسون	پنجاهم	پَنْدَجَاهُم
الستون	شصتم	شَسْٔتَم
السبعون	هفتادم	هَفْتَادُم
الثمانون	هشتادم	هَشْتَادُم
التسعون	نودم	نَدَم
المائة	صَدَم	صَدَم
النصف	نِصْف - نيم	نيم، نصف
الثلاث	سَلْسُ / يَكْ سِوَم	ثَلث، يك سوم
الرابع	يَكْ تَشَهَارُم / رُبَّء	يك چهارم / ربع
الخمس	يَكْ پَنْدَجُم	يك پنجم
السدس	يَكْ شِسْتَم	يك ششم
السبع	يَكْ هَفْتَم	يك هفتم
الثمن	سُمُنْ	يك هشتم
التسع	يَكْ نُهَم	يك نهم
العشر	يَكْ دَهَم	يك دهم
الضعفان	دُوبَرَا بَر	دوبرابر
ثلاثة أضعاف	سِهْ بَرَا بَر	سه برابر
أربعة أضعاف	تَشَهَارُ بَرَا بَر	چهار برابر
خمسة أضعاف	پَنْدُجُ بَرَا بَر	پنج برابر
واحد - واحد	يك يك	يَكْ يَكْ
اثنان - اثنان	دو دو	دُو دُو
ثلاثة - ثلاثة	سه سه	سِه سِه

- ماه ها -

الفارسي	طريقة النطق	العربي
فروردین	فَرْقَرْدِینْ	21 مارس / 20 أبريل
اردیبهشت	أَرْدِیْبِشْتْ	21 أبريل / 21 ماي
خرداد	خُرْدَادْ	22 ماي / 21 يونيو
تیر	تِیْرْ	22 يونيو / 22 يوليو
مرداد	مُرْدَادْ	23 يوليو / 22 غشت
شهریور	شَهْرِیْقَرْ	23 غشت / 22 شتنبر
مهر	مِهْرْ	23 شتنبر / 22 أكتوبر
آبان	آبَانْ	23 أكتوبر / 21 نونبر
آذر	آزَرْ	22 نونبر / 21 دجنبر
دی	دِیْ	22 دجنبر / 20 یناير
بهمن	بَهْمَنْ	21 یناير / 19 فبراير
اسفند	اسْفَنْدْ	20 فبراير / 20 مارس

- وقتها -

العربي	طريقة النطق	الفارسي
الشهر الحالي	مَاهِ دُجَارِي	ماه جاری
الأسبوع الماضي	هَفْتِهْ كَزَشْتِهْ	هفته گذشته
الشهر الماضي	مَاهِ كَزَشْتِهْ	ماه گذشته
السنة الماضية	سَالِ كَزَشْتِهْ	سال گذشته
السنة القادمة	سَالِ آيْنْدِهْ	سال آینده
الثانية	سَانِيَهْ	ثانية
اللحظة	لَهْزِهْ	لحظة
الدقيقة	دَغِيغِهْ	دقيقه
الساعة	سَانَتْ	ساعت
النهار	رُوزْ	روز
اليوم	امْرُوزْ	امروز
الليل	شَبْ	شب
الأسبوع	هَفْتِهْ	هفته
الشهر	مَاهْ	ماه
الفصل	فَصْلْ	فصل
السنة	سَالْ	سال
ليل نهار	شَبَانِهْ رُوزْ	شبانہ روز
هذا اليوم	امْرُوزْ	امروز
هذه الليلة	امْشَبْ	امشب
غذا	قَرْدَا	فردا
بعد غد	پَسْ قَرْدَا	پس فردا

پسین فردا	پَسِینُ فَرْدَا	بعد یومین
دیروز	دِیْرُوژ	أَمْس
پریروز	پَرِیْرُوژ	أَمْس الْأَوَّل
دیشب	دِیْشَبْ	اللیلۃ الماضیة
شب آینده	شَبْ آِیْنَدَه	اللیلۃ القادِمة
ماه آینده	مَاهِ آِیْنَدَه	الشهر المقبل

- حواس پنجگانه -

العربي	طريقة النطق	الفارسي
النظر	بِنَايِي	بينائي
السمع	شَنَوَايِي	شنوائي
اللمس	دَسْتُ زَدَنُ	دست زدن
الشم	بُويَايِي	بويائي

- جهة اصلی -

العربي	طريقة النطق	الفارسي
الشرق	خَاوَرُ	خاور
الغرب	بَاخْتَرُ	باختر
الشمال	شَمَالُ	شمال
الجنوب	دُجُنُوبُ	جنوب
الشمال الشرقي	شَمَالُ شَرْقِي	شمال شرقي
الشمال الغربي	شَمَالُ غَرْبِي	شمال غربي
الجنوب الشرقي	دُجُنُوبُ شَرْقِي	جنوب شرقي
الجنوب الغربي	دُجُنُوبُ غَرْبِي	جنوب غربي

- رنگها -

العربي	طريقة النطق	الفارسي
الأبيض	سِفِيدُ	سفید
الأسود	سِیَاهُ	سیاه
الأخضر	سَبْزُ	سبز
الأحمر	سُرْخُ	سرخ قرمز
الأصفر	زَرْدُ	زرد
الأزرق	آبِی	آبی
الأشقر	بُورُ	بور
البرتقالي	نارنگي	نارنگی
البنفسجي	بَنْفَشُ	بنفش
الرصاصي	سُرْبِی	سربی
الرمادي	خَاكِسْتَرِی	خاكستری
الغامق	پُررَنگ، تِيزُ	پررنگ، تیر
الفاتح	كَمْ رَنگ، رُوشن	کم رنگ، روشن
الوردي	سُورَتِی	صورتی
البنی	قَهْقِرِی	قهوی
الفسقي	پِسْتِی	پسته ای

- أعضای بدن -

العربي	الفارسي	طريقة النطق
اللسان	زبان	زَبَانُ
الضرس/السن	دندان	دَنْدَانُ
الذقن	چانه – زنخدان	نُشَانِهْ
العنق – الرقبة	گَرْدَنُ	گَرْدَنُ
الكتف	شانه	شَانِهْ
الشارب	سبیل	سَبِيلُ
الصدر	سینه	سَینِهْ
الصرّة	ناف	نَافُ
الظهر	پشت	پشت
الفقا	پشت گردن	پِشْتِ گَرْدَنُ
الخصر	کمر	کَمَرُ
الضلع	پهلو	پَهْلُو
الظفر	ناخن	نَاخُنُ
الأصبع	انگشت	انگِشْتُ
الكف	کف دست	کَفِ دَسْتِ
المعصم	مچ دست	مَتَشِ دَسْتِ
الساعد	ساق دست	سَاقِ دَسْتِ
المرفق	آرنج	آرَنَدِجُ
العضد	بازو	بازو
الرجل	پا	پا
الورك	کفل	کفل / کپل
الفخذ	رَانُ	ران

الركبة	زَانُو	زانو
الساق	سَاقُ پَا	ساق پا
الكعب	پَا شِنَه پَا	پاشنه پا
الرئة	شَش	شش
القلب	دِل	دل، قلب
اللحية	رِيش	ريش
الكبد	دَجِگَر	جگر
الرأس	سَر	سر
الشعر	مُو	مو
الضفيرة	گَیْسُو	گیسو
الناصية	پِيشَانِي	پيشانی
الصدغ	کَيْدَجْگَاه	کيجگاه
العين	تَشْتَم	چشم
الحاجب	اَبْرُو	ابرو
حدقة العين	حَدَقَه تَشْتَم	حدقه چشم
الجفن	پَلَاک	پلک
الهدب	مُجَه	مژه
الأذن	گوش	گوش
شحمة الأذن	لَالِ گوش	لاله گوش
الأنف	دَمَآغ - بِيْنِي	دماغ - بينی
الخذ	گَوْنَه	گونه
الفم	دَهَان	دهان
الشفة	لَب	لب
العقب	پُشتِ پَا	پشت پا

- أفراد العائلة -

- اعضای خانواده -

العربي	طريقة النطق	الفارسي
الأب	پَدَر	پدر
الأم	مَادَر	مادر
الابن	پَسَر	پسر
الابنة	دُخْتَر	دختر
ابن الأخ	پَسَر بَرَادَر	پسر برادر
ابنة الأخ	دُخْتَر خَاَهَر	دختر خواهر
ابنة الخال	دُخْتَر دَايِي	دختر دایی
ابنة العم	دُخْتَر أُمُو	دختر عمو
الأخ	بَرَادَر	برادر
الأخت	خَاَهَر	خواهر
امراة الأخ	زَن بَرَادَر	زن برادر
الجد	پَدَر بُزُرگ	پدر بزرگ
الجدة	مَادَر بُزُرگ	مادر بزرگ
الحفيد	نَوَه پَسَر	نوه پسر
الحفيدة	نَوَه دُخْتَر	نوه دختر
الحماة (أم الزوجة)	مَادَر زَن	مادر زن
الحماة (أم الزوج)	مَادَر شُوهر	مادر شوهر
حم (أبو الزوجة)	پَدَر زَن	پدر زن
حم (أبو الزوج)	پَدَر شُوهر	پدر شوهر
الخال	دَايِي	دایی
الخالة	خَالِه	خاله

شُوهر، همسر	شُوهر، همسر	الزوج
زن همسر	زن-همسر	الزوجة
داماد	دَامَادْ	الصهر (زوج الابنة)
شُوهر خواهر	شُوهرْ خَاهَرْ	الصهر (زوج الأخت)
عمو	أُمُو	العم
أُمه	أُمِّهْ	العمة
پدر مادر	پِدَرْ مَادَرْ	الزالدين
دوقلو	دُوغُلُو	التوأمان
آقا	أَغَا	السيد
خانم	خَانُمْ	السيدة

صفاتھا-

العربي	طريقة النطق	الفارسي
القبيح	نَفَرْتُ اُنْكَيْزُ	نفرت انگيز
البطيء	كُنْذُ	كند
الجديد	نُو، تَاَزَه	نو
الجميل	زِيْبَا، قَشْنِگ	زيبا، قشنگ
الخشن	خَشِنْ	خشن
الحامض	تُرْش	ترش
الحلو	شِيرِيْن	شيرين
الغالي	گَرَان	گران
الرخيص	اَرْزَان	ارزان
السهل	اَسَان	اسان
السريع	تُنْدُ	تند
الصعب	سَخْت	سخت
الصغير	کُوْشِيْکُ	کو چک
الكبير	بزرگ	بزرگ
الصلب	سِفْت	سفت
اللين	نَرْم	نرم
الضعيف	نَاثِقَان	ناتوان
القوي	نِيْرُوْمَنْدُ	نيرومند
النحيل	لَا عَزْ	لاغر
السمين	تَشَاقُ	چاق
الضيّق	تَنَّاكُ	تنک
الواسع	کَشَادُ	کشاد

الطویل	بُلُنْدُ	بلند- دراز
القصیر	كُوْتَاهُ	کوتاه
الوسیم	خُوشَكِلْ	خوشکل
العالی	بلند	بلند
العتیق	كُهْنَه	کهنه
العریض	پَهْنُ	پهن
اللطف	دَلِیْزِرْ	دلپذیر
المر	تَلْخُ	تلخ
المظلم	تَارِیْكَ	تاریک
المضیء	رُوشَنُ	روشن
المریض	بِیْمَارُ	بیمار
السالم	تَنْدُرُسْتُ	تندرست
النظیف	تَمِیْزُ	تمیز
الوسخ	كَسِیْفُ	کثیف
المتطور	بِیْشَرْفَتِهْ	پیشرفته
المتخلف	أَقْبُ أَفْتَادِهْ	عقب افتاده
الحديث	مُدرِنُ	مدرن
العبوس	أَخْمُو	اخمو
البشوش	لَبْخَنْدُ	لبخند

- أدوات پرسش -

العربي	طريقة النطق	الفارسي
من	كِى	كى
متى	كَيّ	كى
أى	كَدَامْ	كدام
أين	كُدْجَا	كجا
هل	أَيَا	ايا
لماذا	تَشِيرَا	چرا

- قيد مكان -

العربي	طريقة النطق	الفارسي
هنا	اَيْنْدَجَا	اينجا
هناك	اَنْدَجَا	آنجا
داخل	تُو	تو
خارج	بَيْرُونْ	بيرون
مقابل	رُوَيْرُو	روبرو
خلف	پُشتِ	پشت
قريب	نَزْدِيكْ	نزدیک
بعيد	دُورْ	دور
أعلى	بَالَا	بالا
أسفل	پَايِينْ	پایین
كل مكان	هَمِهْ دَجَا	همه جا
تحت	زِيرْ	زیر
فوق	رُوي	روی
أمام	دُجَلُو	جلو
وراء	اَغَبْ	عقب

- تعابیر -

- اصطلاحات -

العربي	طريقة النطق	الفارسي
ممنوع التدخين	سِيگَار مَمْنُوءَ اَسْت	سیگار ممنوع است
ممنوع الدخول	قُرُود مَمْنُوءَ اَسْت	ورود ممنوع است
ممنوع (الطلق)	نَسِيه مَمْنُوءَ اَسْت	نسیه ممنوع است
ادفع	فِشَار بَدِهِيذ	فشار بدهید
المدخل	دَر قُرُودِي	در ورودی
مفتوح	بَاز اَسْت	باز است
مغلق	بَسْتِه	بسته است
عطلة	تَنْتِيْل اَسْت	تعطیل است
في حالة عطب	خَرَاب اَسْت	خراب است
إعلان	اَتْلَائيَه	اطلاعيه
من فضلك، لا تلمس...	لَتَفَّا دَسْت نَرَنِيذ	لطفا دست نزنید
للبيع	بِرَاي قُرُوش	برای فروش
حافظ على الطابور	سَف رَا رَنَائيْت فَرَمَايِيذ	صف را رعایت فرمایید
غير مسموح للحجاب السيء	اَزَبْد هِدْجَاب مَنُرُورِيْم	ازبد حجاب معذوریم

